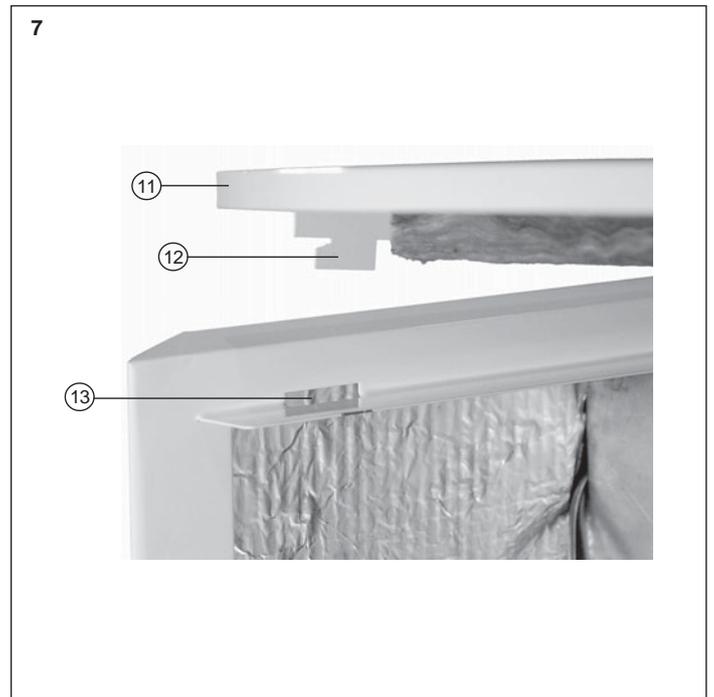
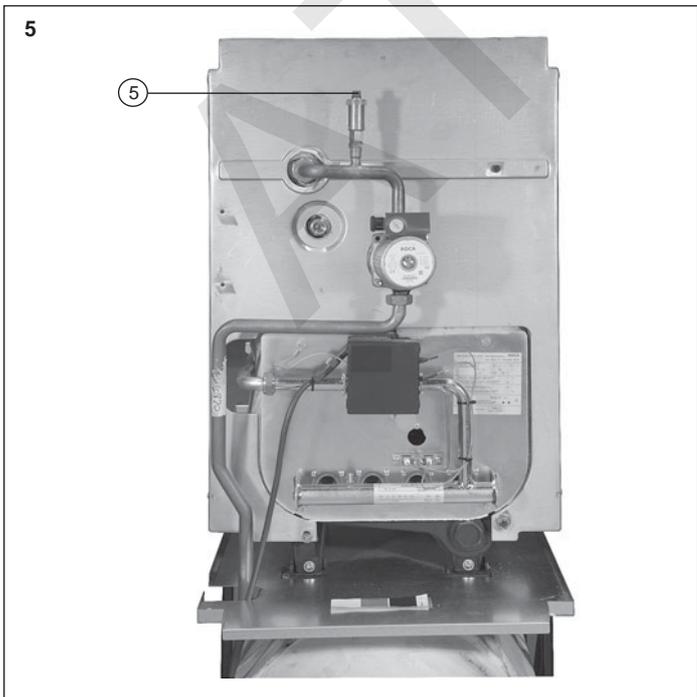
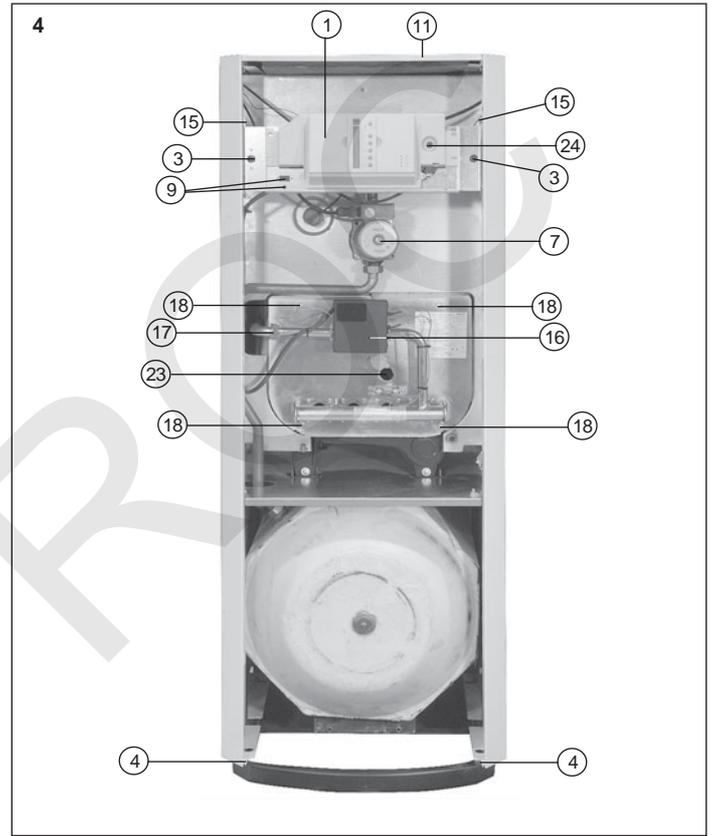
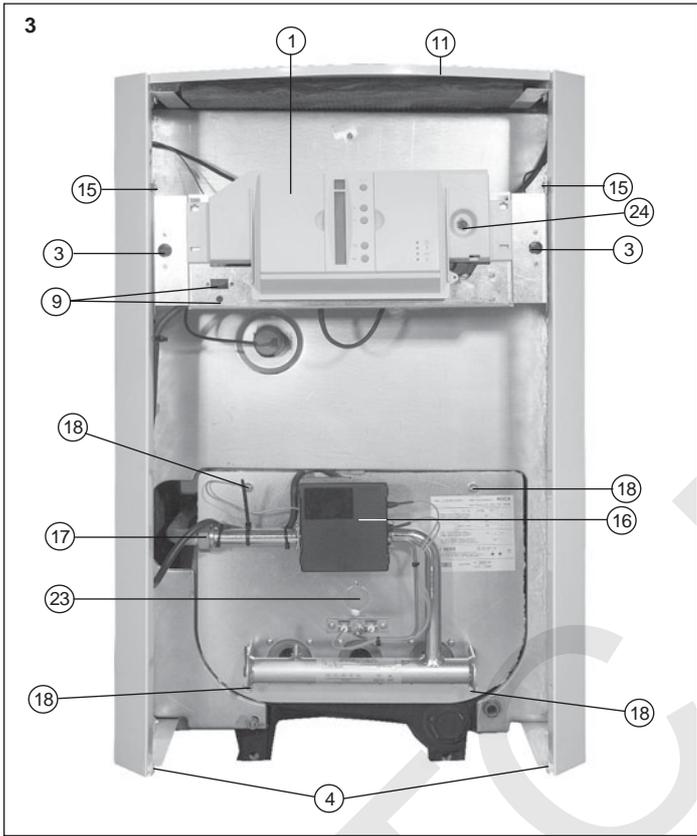
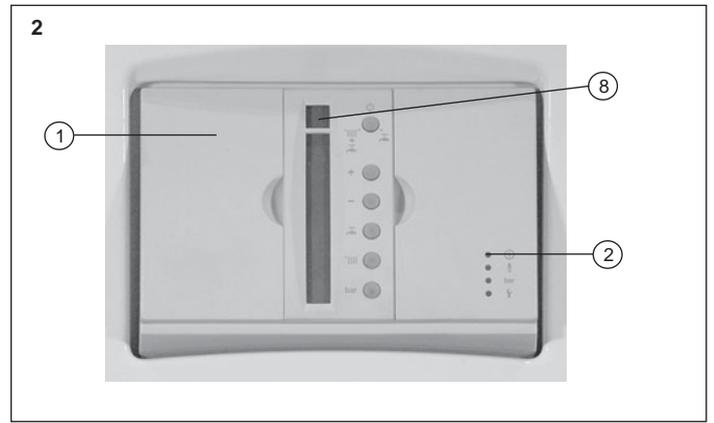
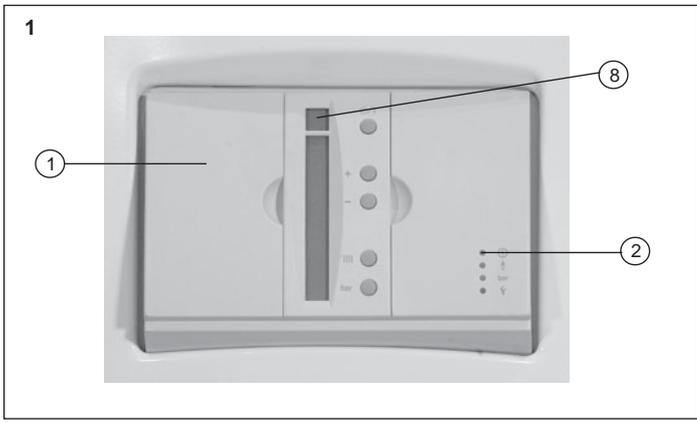
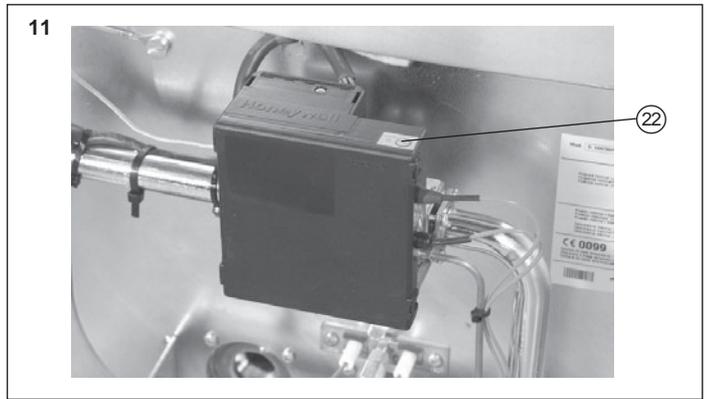
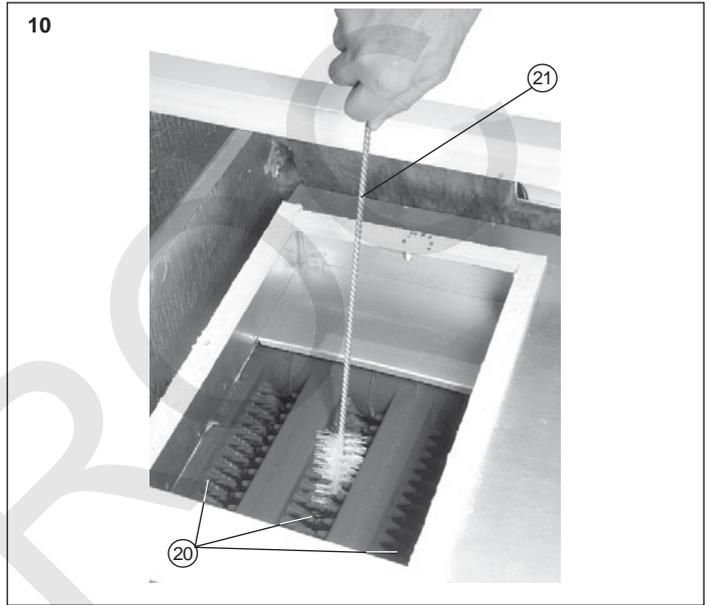
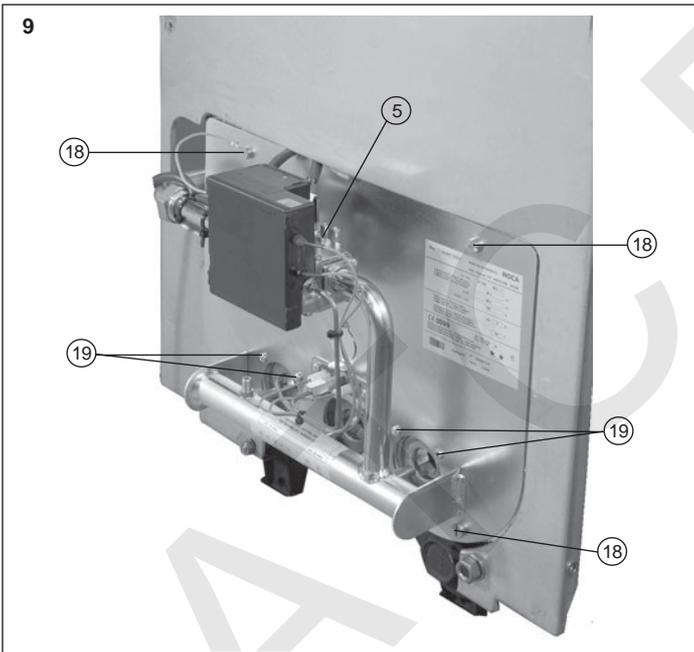
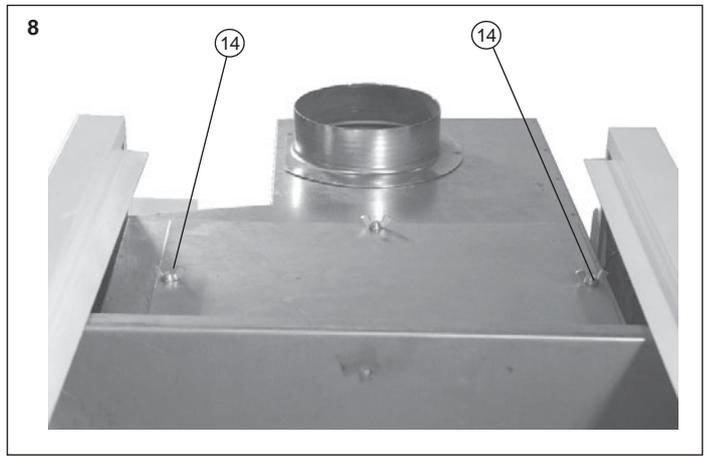


E	Calderas de gas Instrucciones de Funcionamiento, Limpieza y Mantenimiento para el USUARIO	Página 5
GB	Gas Boilers Operating, Cleaning, and Maintenance Instructions for the USER	Page 6
F	Chaudières à gaz Instructions de Fonctionnement, de Nettoyage et de Maintenance pour l' UTILISATEUR	Page 7
D	Gasheizkessel Betriebs-, Reinigungs- und Wartungsanleitung für den BENUTZER	Seite 8
I	Caldaie a gas Istruzioni di Funzionamento, Pulizia e Manutenzione per l' UTENTE	Pagina 10
P	Caldeiras a gás Instruções de Funcionamento, Limpeza e Manutenção para o UTILIZADOR	Página 11







**Características principales / Main features / Caractéristiques principales
Hauptmerkmale / Caratteristiche principali / Características principais**

	Potencia útil nominal / Nominal Heat Output Puissance nominale utile / Nenn- Nutzleistung Potenza utile nominale / Potência útil nominal		Rendimiento útil / Net Efficiency Rendimento utile / Nutzungsgrad Resa utile / Rendimento útil
	kcal/h	kW	%
G 100/30 IE-XIE	28.100	32,7	90,3
G 100/40 IE-XIE	38.200	44,4	90,5
G 100/50 IE-XIE	48.350	56,2	90,8
G 100/30 IE-XIE/GTA	28.100	32,7	90,3
G 100/40 IE-XIE/GTA	38.200	44,4	90,5

Presión máxima de trabajo circuito calefacción: 4 bar.
Presión máxima de trabajo circuito sanitario: 7 bar.
Temperatura máxima de trabajo: 95 °C.

Max. working pressure of heating circuit: 4 bar
Max. working pressure of DHW circuit: 7 bar
Max. working temperature: 95 °C

Pression maximale de travail circuit chauffage: 4 bar
Pression maximale de travail circuit sanitaire: 7 bar
Température maximale de travail: 95 °C.

Maximaler Betriebsdruck Heizkreis: 4 bar
Maximaler Betriebsdruck Heißwasserkreis: 7 bar
Maximale Betriebstemperatur: 95 °C

Pressione massima di esercizio circuito di riscaldamento: 4 bar
Pressione massima di esercizio circuito acqua calda sanitaria: 7 bar
Temperatura massima di esercizio: 95 °C

Pressão máxima de trabalho no circuito de aquecimento central: 4 bar
Pressão máxima de trabalho no circuito sanitário: 7 bar
Temperatura máxima de trabalho: 95 °C

Pulizia

La pulizia generale deve essere realizzata da personale specializzato quando sia necessario e, in ogni caso, almeno una volta all'anno. In questo capitolo citeremo le operazioni che possono essere realizzate dall'utente:

- Interrompere l'alimentazione elettrica e di gas della caldaia.
- Togliere il pannello frontale del rivestimento come indicato in "Operazioni da effettuare prima della messa in servizio".
- Svitare le viti (10) che fissano la parte posteriore del pannello superiore (11) ai pannelli laterali, farlo scorrere in dietro finché i rilievi (12) frontali inferiori possano uscire dalle corrispondenti sedi (13) realizzate nei pannelli laterali. Sollevarlo e toglierlo (Figg. 3, 4, 6 e 7).
- Togliere i galletti (14) che fissano il coperchio della camera a fumo. Sollevarlo e toglierlo (Fig. 8).
- Allentare leggermente le viti superiori (15) che fissano il supporto del quadro comandi ai pannelli laterali del rivestimento e ribaltarlo in avanti assieme al quadro comandi (Figg. 3 e 4).
- Staccare il connettore del cablaggio della valvola dal gas (16) dal quadro comandi (1) (Figg. 3 e 4).
- Allentare il raccordo (17) tra la linea del gas della caldaia e la rete generale, togliere le 4 viti (18) che fissano la piastra di supporto dei bruciatori e tirarla in fuori per accedere ai bruciatori (Figg. 3, 4 e 9).
- Togliere le viti (19) di fissaggio di ognuno dei bruciatori, toglierli e pulirli con l'apposito spazzolino. Controllare che non siano rimasti residui di sporcizia all'interno o nei passaggi del gas (Fig. 9).
- Con lo spazzolino (21) fornito, pulire i passaggi dei fumi (20) della caldaia (Fig. 10).
- Togliere i residui della pulizia dalla base della camera di combustione.
- Rimontare tutti i componenti smontati e lasciare la caldaia pronta per l'uso.
- Con acqua e sapone, controllare la perfetta tenuta della linea del gas.

Manutenzione

Le operazioni di manutenzione devono essere affidate a personale specializzato e comprendono, almeno, le seguenti operazioni: **Attenzione!** la modifica o la sostituzione di cavi o connettori, ad eccezione di quelli dell'allacciamento elettrico e del termostato ambiente (optional), devono essere effettuate da un Servizio di Assistenza Tecnica Clienti (ATC) Roca.

- Pulizia della caldaia e dei bruciatori come indicato nel punto precedente.
- Misurazione e, se necessario, correzione degli indici di combustione.
- Verifica del buon funzionamento di tutti gli elementi di regolazione, controllo e sicurezza.
- Pulizia e controllo dello stato della canna fumaria.

Consigli importanti

- L'impianto non deve essere mai vuotato, neanche se si prevedono lunghi periodi di inattività.
- Si deve aggiungere acqua solo se strettamente necessario.

Quest'operazione deve essere realizzata sempre con l'acqua della caldaia fredda.

- Frequenti rabbocchi d'acqua possono provocare incrostazioni di calcio nella caldaia e ocasionare danni importanti, facendone contemporaneamente diminuire anche il rendimento.

- Se la caldaia viene installata in una zona con rischio di gelate, è necessario aggiungere all'acqua qualche additivo antigelo nella proporzione adeguata alla temperatura esterna minima del luogo.
- In caso di inadeguato scarico dei gas di combustione, l'apposito dispositivo di sicurezza interromperà il funzionamento della caldaia. Una volta eliminata l'anomalia, effettuare il riarmo del sistema premendo il tasto "RESET" (22) (Fig. 11).
- Prevenire il rischio di ustioni evitando il contatto diretto con lo spioncino della fiamma (23) o con le parti immediatamente circostanti (Figg. 3 e 4).

Procedimento da seguire per risolvere alcune anomalie che si possono presentare dopo lunghi periodi di inattività

I termosifoni o i pannelli radianti non riscaldano, anche se la temperatura dell'acqua nella caldaia è quella adeguata. Controllare:

- Il corretto senso di rotazione delle pompe di circolazione e, se necessario, sbloccarle premendo nella fessura dell'asse (7) mentre le si fa girare (Fig. 4).
- Che i rubinetti di ogni termosifone siano aperti e che il loro meccanismo interno non sia bloccato
- I bruciatori non si accendono. Controllare:
 - Che giunga tensione al quadro comandi.
 - Che i fusibili dell'impianto siano quelli adeguati e che l'interruttore generale sia acceso.
 - Che il termostato del quadro comandi o il termostato ambiente (se presente) siano regolati sulla temperatura adeguata.
 - Che non sia scattato il termostato di sicurezza. Se così fosse, riarmarlo togliendo il coperchio di protezione e premendo il pulsante (24) (Figg. 3 e 4).

Attenzione:

Caratteristiche e prestazioni soggette a variazioni senza preavviso.

Marcatura CE

Le caldaie G100 IE-XIE Confort e G100 IE-XIE/GTA Confort soddisfano le Direttive Europee 89/336/CEE (Compatibilità Elettromagnetica), 90/396/CEE (Apparecchi a Gas), 73/23/CEE (Bassa Tensione) e 92/42/CEE (Rendimenti).

P

A caldaia G100 IE-XIE Confort ou G100 IE-XIE/GTA escolhida para a sua instalação proporciona o serviço de Aquecimento Central ou o de Aquecimento Central combinado com o de Água Quente Sanitária por acumulação.

Convém requisitar a um profissional qualificado a sua instalação, ajuste e regulação. Nesta informação indicam-se as principais características da caldeira, assim como as operações que são necessárias para o seu correcto funcionamento e adequada conservação.

Funcionamento

Operações prévias ao primeiro arranque

- Caso existam, comprovar que as válvulas de corte de Ida e Retorno da instalação de Aquecimento Central estão abertas.
- Ligar a caldeira à rede eléctrica e verificar que o quadro de controlo (1) recebe corrente. O led "corrente" (1) acende-se verde. Figuras 1 (G100) e 2 (G100/GTA).
Perante qualquer anomalia consultar o capítulo "Códigos de anomalia" nas Instruções fornecidas relativamente aos quadros de controlo CCE e proceder em consequência. Se necessário, avisar o serviço de Assistência Técnica a Clientes (ATC) Roca mais próximo.
- Analisar a informação que contém as Instruções mencionadas.
- Purgar de ar a instalação de Aquecimento Central e, caso necessário, voltar a encher de água até que o valor da pressão na escala de bar do quadro de controlo seja o adequado à altura manométrica da instalação.

1 bar = 10 metros

- Retirar a tampa frontal da envolvente puxando pela sua parte superior até que os cliques introduzidos à pressão nos lugares (3) do suporte do quadro de controlo saiam deles. Pela sua parte inferior levantá-la e separá-la dos suportes (4) incorporados nos laterais da envolvente. Figuras 3 (G100) e 4 (G100/GTA).
- Nas caldeiras versão GTA, comprovar que o tampão do purgador automático (5) situado por trás do quadro de controlo (1) está aliviado. Figura 5.
- Comprovar igualmente que a torneira de entrada de água fria (volante preto) do grupo de segurança (6) está aberto. Figura 6.
- Abrir uma torneira de consumo de Água Quente Sanitária para purgar este circuito.
- Em qualquer caso, verificar que os valores da caldeira e instalação (serviço, temperaturas, etc.) foram seleccionados e ajustados/programados conforme o conteúdo das Instruções relativamente aos quadros de controlo CCE fornecidas.
- Abrir a válvula de acesso de gás à caldeira.

Primeiro arranque

- Comprovar o correcto funcionamento do/dos circulador/es e, quando convier, desbloqueá-lo/s pressionando na ranhura do veio (7) e, ao mesmo tempo, fazê-lo girar. Figura 4 como exemplo.

Serviço de só aquecimento central (não nas caldeiras versão GTA)

Durante um pedido do serviço de aquecimento central:

- Fica intermitente lentamente o símbolo  no quadro (8) do Comando da caldeira. Fig. 1.

- O queimador funciona até que a temperatura da caldeira seja igual à programada para o serviço (de origem 70 °C).

Ao terminar o pedido do serviço de aquecimento central:

- O símbolo  está fixo.
- O queimador não funciona.
- O circulador funciona até que a temperatura da caldeira seja igual ou inferior à T_{min}. cal., ou até terem transcorrido 2 minutos desde a paragem do queimador.

Serviço de só Água Quente Sanitária (caldeiras versão GTA)

- O símbolo  mostra-se fixo no quadro (8) do Comando da caldeira. Figura 2.
- 1 - Sem produção de Água Quente Sanitária (programa de "não Água Quente Sanitária" ou com o depósito já quente):
 - O símbolo  mostra-se fixo no ecrã.
 - O circulador só arranca para a função "Manutenção de circuladores".
- 2 - Com produção de Água Quente Sanitária (programa de "sim Água Quente Sanitária" ou com o depósito ainda frio):
 - O símbolo  fica intermitente lentamente. Começa a produzir-se Água Quente Sanitária quando a temperatura do depósito desce 2 °C em relação ao valor programado (o de origem é 60 °C), e deixa de se produzir quando tenha atingido a temperatura programada.
 - A água da caldeira auto regula-se para atingir uma temperatura de 80 °C.

Serviço conjunto de Aquecimento Central e Água Quente Sanitária (caldeiras versão GTA)

Os símbolos  e  mostram-se no ecrã. No início deste funcionamento a água do depósito está fria. O símbolo  fica intermitente e o  está fixo.

Durante um pedido de Água Quente Sanitária o funcionamento coincidirá com o descrito no capítulo anterior "Serviço de só Água Quente Sanitária".

Ao terminar o pedido de Água Quente Sanitária mas não o de Aquecimento Central:

- O símbolo  fica intermitente lentamente e o  não.
- O queimador funciona até que a temperatura da caldeira atinja o valor programado para o serviço de Aquecimento Central.
- O circulador começa a funcionar quando a temperatura da caldeira ultrapassa a T_{min} cal., e deixa de funcionar quando a temperatura da caldeira é 7 °C inferior à T_{min} cal.

Ao cessar o pedido de Aquecimento Central:

- Os símbolos  e  ficam fixos.
- O queimador deixa de funcionar mas o circulador continua a funcionar durante um minuto, ou até que a temperatura da água da caldeira seja inferior à T_{min} cal.

Comprovação do estado do ânodo de magnésio (só caldeiras versão GTA)

Caso se tenha instalado este elemento opcional em (9) do quadro de controlo, proceder conforme o conteúdo das Instruções que são fornecidas com ele. Figuras 3 e 4.

Se ao pressionar o botão o índice do indicador se situar na zona vermelha, substituir o ânodo gasto de imediato.

Limpeza

A limpeza geral terá de ser efectuada por pessoal especializado sempre que seja necessário mas, pelo menos, uma vez por ano. Neste capítulo indicamos as operações mais usuais.

- Interromper o fornecimento de corrente eléctrica e de gás à caldeira.
- Retirar a tampa frontal da envolvente da forma indicada em "Operações prévias ao primeiro arranque".
- Retirar os parafusos (10) que fixam a parte posterior da tampa superior (11) da envolvente aos laterais, deslizá-la para trás até que os encaixes (12) frontais inferiores possam sair dos seus lugares (13) existentes nos laterais. Levantá-la e retirá-la. Figuras 3, 4, 6 e 7.
- Retirar as porcas de orelhas (14) que fixam a tampa da caixa de fumos. Levantá-la e retirá-la. Fig. 8.
- Aliviar levemente os parafusos superiores (15) que fixam o suporte do quadro de controlo aos laterais da envolvente e baixá-lo para diante juntamente com o próprio quadro de controlo. Figuras 3 e 4.
- Desligar do quadro de controlo (1) a ficha dos cabos procedentes da válvula de gás (16). Figuras 3 e 4.
- Aliviar o racord de ligação (17) da linha de gás ao fornecimento, retirar os 4 parafusos (18) de fixação da placa suporte dos queimadores e puxar por esta para aceder aos mesmos. Figuras 3, 4 e 9.
- Extrair os parafusos (19) de fixação dos queimadores, retirá-los e limpá-los com uma escova destinada para o efeito. Comprovar que não ficam restos de sujidade no seu interior ou nas passagens de gás. Figura 9.
- Limpar as passagens de fumos (20) da caldeira com a escova de limpeza (21) fornecida. Fig.10.
- Retirar da base da câmara de combustão os resíduos da limpeza.
- Refazer inversamente as operações deste capítulo de "limpeza".
- Verificar a estanqueidade da linha de gás com água sabonosa.

Manutenção

Quando for necessário mas, pelo menos uma vez por ano, requisitá-la a pessoal especializado. Compreende, no mínimo, as operações abaixo indicadas.

- Atenção:** A modificação ou substituição de cabos ou ligações, excepto os da alimentação eléctrica e de um termostato de ambiente opcional, terá de ser efectuada por um serviço de Assistência Técnica a Clientes (ATC) Roca.
- Limpeza da caldeira e dos queimadores conforme o capítulo precedente.
- Medida e correcção, caso se justifique, dos índices de combustão.
- Comprovação do correcto funcionamento de todos os elementos de regulação, controlo e segurança.
- Limpeza e revisão do estado da conduta de evacuação de fumos.

Recomendações importantes

- No caso de paragens prolongadas de funcionamento da instalação, esta não deve ser esvaziada.
- Somente se deve adicionar água quando forem precisas reposições iniludíveis de líquido.
- Esta operação só deverá ser efectuada com a água do gerador fria.
- Frequentes reposições de água podem ocasionar incrustações calcárias no gerador e danificá-lo de forma importante, ao mesmo tempo que perde rendimento.
- Se a instalação está localizada numa zona com o risco de geadas, terá de se juntar à água um produto anti-congelante em proporção à temperatura exterior mínima do local.
- No caso de perturbações na evacuação dos gases de combustão, o dispositivo de segurança destinado para o efeito interromperá o funcionamento. Para reactivá-lo, depois de resolvida a ocorrência, pressionar em "RESET" (22). Figura 11.
- Atenção ao risco de queimaduras pelo contacto com a vigia (23), com a chama e ao seu redor. Figuras 3 e 4.

Procedimento a seguir para algumas ocorrências em consequência de prolongados períodos de paragem

O circuito de emissores, radiadores ou painéis não aquece mesmo quando a temperatura da caldeira é a adequada. Verificar:

- A correcta rotação do/s circulador/es e, quando convier, desbloqueá-lo/s pressionando a ranhura do veio (7) e, ao mesmo tempo, fazê-lo girar. Exemplo na figura 4.
 - A abertura das torneiras de cada emissor e que não se tenha bloqueado o seu mecanismo interior.
- Os queimadores não se acendem. Comprovar:
- O fornecimento de corrente ao quadro de controlo.
 - A adequação dos fusíveis para o efeito e a ligação do interruptor geral.
 - A correcta programação do valor das temperaturas de aquecimento central no quadro de controlo ou no termostato de ambiente, se o houver.
 - A actuação do termostato de segurança. Nesse caso, rearmá-lo pressionando o botão (24). Figuras 3 e 4.

Atenção:

Características e prestações susceptíveis de variação sem aviso prévio.

Marca CE

As caldeiras G100 IE-XIE Confort e G100 IE-XIE/GTA estão conformes com as Directivas Europeias 89/336/CEE de Compatibilidade Electromagnética, 90/396/CEE de Aparelhos a gás, 73/23/CEE de Baixa Tensão e 92/42/CEE de Rendimento.

ROCA

Baxi Roca Calefacción, S.L.
 Salvador Espriu, 9
 08908 L'Hospitalet de Llobregat
 BARCELONA
 Teléfono 93 263 0009
 Telefax 93 263 4633
 www.baxi-roca.com
 A BAXI GROUP company

